

УДК 378.147:811

АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ВУЗЕ

© 2015 г.

О.Г. Оберемко

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова

dolober@rambler.ru

Поступила в редакцию 15.03.2015

Рассматриваются отличительные особенности обучения иностранному языку в русле аксиологического подхода. Ориентация на ценностный смысл лингвистического образования появляется, если в процессе обучения созданы условия для углубленного понимания родной и иноязычной культур с помощью воссоздающего воображения. Для его развития предлагается использование понятия «образ жизни народа и страны изучаемого языка».

Ключевые слова: ценностное отношение, воссоздающее воображение, образ жизни страны и народа изучаемого языка.

Постановка проблемы. Современные представления о языке как объекте изучения в вузе основаны на четырех фундаментальных его свойствах: исторически обусловленном характере развития, психической природе, системно-структурных основах его устройства, социокультурно обусловленном характере возникновения и употребления. Эти представления нашли выражение во взглядах ученых на цель и содержание обучения иностранному языку, определили переход парадигмы высшего лингвистического образования от технократических (формальных) к антропологическим, подлинно гуманитарным основаниям, обусловили общую установку на формирование межкультурной компетенции обучающихся (И.А. Зимняя, Р.П. Мильруд, А.А. Миролюбов, О.Г. Оберемко, Е.И. Пассов, Т.И. Петрова, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова, В.П. Фурманова, А.Н. Шамов, И.И. Халеева и др.). Культурологическая ориентация иноязычного образования закономерно обостряет внимание ученых и преподавателей к его аксиологическим, ценностным основаниям, актуализирующим новые для лингводидактики понятия, развивающим представления о процессе обучения иностранному языку как о ситуации межкультурной коммуникации [1]. В то же время следует отметить, что в иноязычном образовании до настоящего времени наблюдается **противоречие** между потребностью в организации ценностной ситуации межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранному языку в вузе и недостаточной разработанностью вопроса о ресурсах реализации ценностной сущности иноязычного образования.

Необходимость разрешения данного противоречия обуславливает **проблему** данной статьи – рассмотрение вопроса о том, каковы ведущие ресурсы осуществления ценностной сущности обучения иностранному языку. **Гипотетически** можно предположить, что ведущими ресурсами осуществления ценностной/аксиологической направленности обучения иностранному языку в вузе являются когнитивно-психологические ресурсы, а их актуализация в обучении иностранному языку осуществляется посредством целенаправленного структурирования инокультурного содержания обучения.

Целью настоящей статьи является рассмотрение некоторых важных отличительных особенностей обучения иностранному языку студентов лингвистического вуза в русле аксиологического подхода. Основным **методом** достижения поставленной цели является теоретическое исследование.

Коммуникативная деятельность является ведущей в овладении и обучении иностранному языку. Вопросы иноязычной и межкультурной коммуникации, коммуникативности личности являются предметом специального рассмотрения в педагогике, психологии, лингводидактике. Сложился коммуникативный подход в иноязычном образовании, который предполагает смещение акцентов «на деятельность» в процессе обучения иностранному языку, на организацию иноязычной коммуникации в процессе обучения, актуализирует идеи обучения иностранному языку как средству общения и общения как средству обучения языку ([2–4] и др.).

Коммуникативно-деятельностный аспект ценностного отношения проявляется:

- в стремлении к личностно-значимому иноязычному общению, в том числе к общению с носителями языка;
- в иноязычной творческой деятельности;
- в характере мотивов, отражающих высокую потребность в межкультурной коммуникации.

Взаимосвязь всех названных показателей ценностного отношения позволяет обеспечить единство теоретического и практического содержания обучения иностранному языку, а само это отношение охарактеризовать как связь субъекта («я») с объектом изучения (иностраный язык), опосредованную коммуникативной деятельностью. Иноязычная коммуникативная деятельность, в свою очередь, побуждает к дальнейшему познанию иноязычной культуры, способствует возникновению новых культурных и познавательных потребностей и мотивов в области освоения иностранного языка.

Таким образом, правомерно признать, что ценностное отношение характеризует внутреннее принятие личностью ценности иноязычной культуры, ощущение потребности в иностранном языке как внутреннего убеждения в его необходимости.

Ценностной ситуацией выступают ситуация обучения иностранному языку (если она базируется на ценностном отношении обучающегося) и ситуация иноязычной/межкультурной коммуникации. Поскольку ситуация обучения является педагогически организованной, то для ее ценностной сущности важна и вторая сторона – ценностное отношение преподавателя к объекту преподавания (иностранному языку/иноязычной культуре) и к личности обучающихся и их достижениям в иноязычной коммуникации. Значимостью коммуникативного обучения обусловлен тот факт, что ценность ситуации обучения повышается, если она строится как иноязычная коммуникация, то есть принимает характер не столько дидактического, сколько межкультурного взаимодействия субъектов обучения.

Вышесказанное позволяет понять источники и условия возникновения потребности в иностранном языке как культурной ценности в процессе обучения иностранному языку:

- субъектно-личностные (наличие достаточного уровня иноязычных культурных знаний, навыков и умений, позволяющего включиться в межкультурную коммуникацию; ценностное отношение к иноязычной культуре и обучению иностранному языку);

- объектно-культурные (организация взаимодействия с объектом-носителем ценности – иноязычной культурой, прежде всего аутентичной);

- рефлексивно-оценочные (обеспечение понимания обучающимися роли и места иностранного языка как ценности в ряду прочих культурных приоритетов посредством оценки и стимулирования самооценки достижений в области межкультурной коммуникации);

- процессуально-деятельностные (педагогическая организация иноязычной коммуникативной деятельности в процессе обучения).

Результатом обучения иностранному языку, построенного в русле аксиологического подхода, является система ценностных ориентаций обучающихся – на иноязычную культуру, межкультурную коммуникацию, самовыражение средствами иностранного языка, иноязычное творчество и в целом на культурный смысл лингвистического образования личности.

Важно, что появление у обучающихся ориентации на ценностный культурный смысл лингвистического образования возможно, если в процессе обучения созданы условия для непротиворечивого рассмотрения культур (родной и иноязычной), углубленного понимания родной культуры, осознания универсальной значимости культурной ценности языка в процессе становления и развития культур, активного включения в иноязычную речевую деятельность и активизации творческого потенциала обучающихся. Несмотря на известные достижения в области отечественной методики обучения иностранным языкам, далеко не все ресурсы реализованы в практике лингвообразования. Не претендуя на их детальный анализ, остановимся на когнитивно-психологических ресурсах обучения иностранному языку, существенных для реализации аксиологического аспекта освоения иноязычной культуры.

Современное образование почти целиком построено на развитии у человека вербально-логического мышления. В практике обучения иностранному языку эта тенденция прослеживается ещё более последовательно. В психологии известно, что такое образование обуславливает преимущественное развитие доминантного (в условиях традиционного обучения – левого) полушария головного мозга, которому принадлежит ведущая роль в осуществлении логических, мыслительных операций. Оперирование образами и другими невербальными сигналами обеспечивает субдоминантное (ведомое) полушарие. Добиваясь преимущественного развития доминантного левого полушария, мы, по сути,

тормозит развитие субдоминантного правого полушария и, следовательно, образного мышления. Это ведет к снижению общего творческого потенциала человека. Если левое полушарие (доминантное) осуществляет последовательную рациональную обработку информации, то правое полушарие обеспечивает целостное, комплексное восприятие предметов и явлений, одновременную обработку многих параметров.

В психологических исследованиях показано, что способность схватывать целое раньше его частей лежит в основе творческого воображения, творчества. Торможение развития правого полушария в процессе обучения иностранному языку может привести к изменению соотношения основных способов познания окружающего мира: 1) через практическое действие с объектом; 2) с помощью образных представлений; 3) на основе логических и других знаковых понятий. Второй из названных способов познания окружающего мира оперирует образами предметов и образными представлениями, позволяющими объединить набор разнородных практических операций в целостную картину. Овладение образными представлениями расширяет сферу действия практического мышления, основная задача которого – постановка цели, создание плана, проекта, схемы, то есть проектирование деятельности.

Важной особенностью практического мышления является то, что оно разворачивается в условиях жесткого дефицита времени и актуального риска. В практических ситуациях возможности для проверки разных гипотез очень ограничены. Все это делает практическое мышление в определенном отношении более сложным, чем мышление теоретическое.

Опираясь на психологические источники ([5–7] и др.) отметим, что эффективным путем для развития практического мышления в процессе обучения является использование возможностей воссоздающего воображения. Оно характеризуется созданием субъективно новых для данного индивида образов, но объективно уже существующих и воплощенных в определенных предметах культуры. Воссоздание образа может происходить на основе словесного описания, восприятия изображений в виде картин, схем, карт, чертежей, мысленных и материальных моделей. Суть воссоздающего воображения состоит в том, что человек воспроизводит, репродуцирует то, что сам непосредственно не воспринимал, но что ему сообщают другие люди с помощью языка, речи.

Для развития воссоздающего воображения целесообразно использовать нетрадиционные

основания структурирования учебной информации. В качестве такого основания мы предлагаем образ жизни народа и страны изучаемого языка, который отражает способ организации общественных отношений, персонифицированных в конкретных формах общения и реализуемых в жизнедеятельности людей [8]. Использование образа жизни как продуктивного основания для изучения страноведческого и культурологического материала позволяет с помощью воссоздающего воображения овладеть представлениями о стране и народе в целом и в деталях, достичь понимания образа их жизни как способа организации общественных отношений, рассмотрения их особенностей проявления в определенных естественно-географических условиях и конкретных видах практической деятельности, а также изучить национальную психологию, традиции, обычаи, этикет с разной степенью сложности на разных этапах обучения. В образе жизни фиксируется то общее и необходимое, благодаря чему происходит накопление и закрепление социального опыта, а также его воспроизводство в ряде поколений. Образ жизни народа включает в себя как составные части образ жизни малых социальных групп (семьи, коллектива) и образ жизни личности [9].

Образ жизни имеет многостороннюю связь с культурой. Следовательно, использование образа жизни как формы структурирования учебной информации готовит учащихся к межкультурному общению, побуждая к осознанию своего собственного жизненного опыта в своей стране с позиций изученного образа жизни и культуры другого народа и другой страны. При этом важно помочь им осознать, что культура выражает степень универсальности человека и представляет собой всю создаваемую предметную действительность, воплощающую в себе весь мир, в котором человек обнаруживает и проявляет себя как общественное существо, в том числе – с помощью языковых средств. Чем разностороннее и богаче универсальные отношения человека к природе и другим людям, тем более развит, универсален и сам человек, тем на более высокой ступени культуры он находится.

Используя образ жизни народа – носителя изучаемого языка как формы организации учебной информации, учащийся может достичь высокой степени овладения культурой этого народа, войти в систему общественных отношений страны и в общение с людьми этой страны. Это в целом создает определенный процесс, в котором, по словам А.А.Леонтьева, учащийся как индивид «научается адекватной деятельно-

сти» [10, с. 24]. Важнейшим результатом при этом является разностороннее влияние культуры общения на развитие его личности и формирование типового общения.

Овладение типовым общением страны изучаемого языка позволяет постичь феномен культуры общения и особенность культуры этой страны в целом как воспроизведение деятельности по исторически заданным основаниям, которая выражается в соответствующих понятиях: «стереотип», «норма», «традиция» и т.д. Необходимо учитывать также тот факт, что многообразие средств достижения типового общения как важнейшего признака культуры общения с целью формирования заданной программы духовных и физических качеств определяется в первую очередь общественными отношениями, географическими условиями и традициями народа. Посредством изучения типового общения страны учащийся познает ее культуру, которая существует как культурная среда, формирующая людей, создающая вполне определенные возможности для их человеческого развития.

Рассматривая типовое общение в условиях того или иного образа жизни, необходимо помнить, что общение – это «сложный и многогранный процесс, который может выступать в одно и то же время и как процесс взаимодействия индивидов, и как информационный процесс, и как отношение людей друг к другу, и как процесс их взаимовлияния друг на друга, и как процесс сопереживания и взаимного понимания друг друга» [11, с. 140].

Результатом исследования, представленного в данной статье, является **вывод** о том, что при структурировании учебной информации необходимо учитывать особенности образа жизни как психологического явления, так как образы являются динамическими образованиями. Благодаря своей динамичности и изменчивости образ легко поддается преобразованию. При воссоздающем воображении человек определяет черты образа и переносит их на другие предметы. В этом переносе, позволяющем строить новые образы, заключается работа творческого воображения. Воображение связано со всеми сторонами жизнедеятельности человека. Оно включается в процесс восприятия и влияет на создание образов воспринимаемых предметов и в то же время само зависит от восприятия. Включаясь в восприятие, воображение обогащает новые образы. Чем ярче образы воображения, тем сильнее связанные с ними эмоции и чувства, тем сильнее их мотивирующая, побуждающая к действию функция. Это обу-

словлено тем, что существуют определенные связи образов с энергетической ситуацией, определяемой эмоциональным состоянием человека. Так, эмоции радости, уверенности в успехе межкультурной коммуникативной деятельности придают обучающимся дополнительные силы, побуждают к более интенсивной и продуктивной работе.

Таким образом, уделяя особое внимание организации учебной информации с целью развития того или иного вида воображения, можно существенно обогатить эмоциональную сферу обучающихся, повысить их личностную активность, актуализировать творческий потенциал в обучении иностранному языку и успешно реализовать аксиологический аспект иноязычного образования. Освоение культурного опыта, представленного в образе жизни народа и отраженного в языке, способствует пониманию целостной картины мира и человека в нем, становлению культурного самоопределения обучающегося.

Список литературы

1. Оберемко О.Г. Диалог культур в обучении иностранному языку студентов лингвистического вуза // Вестник НГЛУ. 2004. Вып. 26. С. 101–114.
2. Василик М.А. Основы теории коммуникации. М.: Гардарики, 2003. 615 с.
3. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 237 с.
4. Хохлова И.Н. Межкультурная коммуникация. Понятие, уровни, стратегии // Актуальные проблемы филологии: Материалы междунар. науч. конф., Пермь, октябрь 2012 г. Пермь: Меркурий, 2012. С. 98–101.
5. Петривня И.В. Новые психологические подходы к организации учебной информации в обучении переводчиков // Лингвистика. Межкультурная коммуникация. Перевод / Сб. науч. тр. Вып. I. Курск: Изд-во РОСЦ, 1997. С. 173–181.
6. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. В 2 т. Т. 1. М.: Педагогика, 1989. 485 с.
7. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. В 2 т. Т. 2. М.: Педагогика, 1989. 322 с.
8. Оберемко О.Г. Теоретико-методологические основы подготовки переводчика в современных условиях: Дис. ... докт. пед. наук. Н. Новгород: НГЛУ, 2003. 442 с.
9. Тощенко Ж.Т. Социология. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2005. 304 с.
10. Леонтьев А.А. Психолингвистические проблемы преподавания. М.: Изд-во МГУ, 1988. 132 с.
11. Слободчиков В.И., Исаев И.Е. Психология человека. Введение в психологию субъективности. М.: Школа-Пресс, 1995. 294 с.

**AXIOLOGICAL ASPECT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING
IN THE LINGUISTIC UNIVERSITY**

O.G. Oberemko

Dobrolyubov State Linguistic University of Nizhni Novgorod

The article tackles distinctive features of foreign language teaching in terms of the axiological approach. Orientation on the value aspect of the language education can be achieved if during the education process conditions are created for deep understanding of native and foreign culture with the help of reproductive imagination. For its development, we suggest using the term “lifestyle of the people and the country of the language being studied”.

Keywords: value attitude, reproductive imagination, lifestyle of the people and the country of the language being studied.